

LA FIGURA Y SU ORIGEN

NACIO en Fecamp, donde todo ha nacido de la mar. Esta circunstancia no ha sido, en la vida de Mr. Leopold Soublin, mero accidente civil, esfumado en los primeros anales del siglo. Por el contrario, constituye sin duda el factor que más ha influido en la personalidad y el destino del hombre.

Mr. Soublin lleva el aire normando prendido a su estampa erguida. Nos parece descubrir esta asociación entre la figura y su origen, cuando le reconocemos entre sus compañeros de delegación, sentado a la mesa de la Conferencia, detrás de la etiqueta correspondiente al grupo—Francia—. Interviene con frecuencia en los debates, y aún permaneciendo sólidamente acomodado en su butaca, algo más que su voz vigorosa, parece alzarse también vigorosamente con las palabras.

La costa azarosa de la Normandie, desde Dieppe al Mont Saint-Michel, ha sido una de las más audaces escuelas occidentales del esfuerzo marítimo. El sabor legendario de la precursora piratería, ha decantado a través de siglos en duras virtudes humanas, fraguadas en el crisol líquido. Y Fecamp, como Dieppe, y más al Norte, Boulogne-sur-mer, asomados a las brumas del Canal de la Mancha, han sido núcleos matrices, de la actual potencialidad pesquera de Francia.

De tan prestigioso vivero, procede el hombre que ahora preside la Federation des Syndicats d'Armateurs a la Pêche. Si explorásemos su "curriculum vitae" nos encontraríamos con que debe solamente a su estirpe profesional, y a la eficacia que de la misma deriva, en la lucha por las reivindicaciones industriales, la jerarquía representativa que ostenta dentro del mundo pesquero de su país.

Un viejo refrán regional, recuerda que "un normand, a son dit et son dedit". En este caso la sabiduría popular no refleja la realidad. Las palabras de Mr. Soublin



MR. LEOPOLD SOUBLIN
Interviniendo en la Conferencia Internacional Pesquera de Madrid.

no parecen sensibles al trasacuerdo, achacado tanto a los de su raza como a los gallegos. Van saliendo de sus labios ceñidas al tema, ágiles y ecuanímes, con un claro sentido de la responsabilidad que con ellas se contrae.

Al margen de la deliberación internacional, el presidente de los armadores franceses, nos brinda una oportunidad para el diálogo. Nos decidimos a aprovecharla, orientando la indagación hacia el panorama actual de la industria pesquera de allende el Pirineo, que tantos puntos de contacto tiene con la nuestra.

LA PRODUCCION PARA CONSUMO EN FRESCO

—¿Qué recursos dominan, en mayor proporción, la producción pesquera de Francia?

—En la región del Norte, el arenque. Proporciona una medida anual de 60.000 toneladas, cuya mayor concentración se registra en Boulogne-sur-mer. Este es, como es sabido, el primer puerto pesquero atlántico de la Europa continental, con una producción anual de 120.000 toneladas, de las cuales más de la tercera parte se cubren con la aportación de aquella clupea.

—¿Qué puertos siguen en importancia a Boulogne?

—Lorient, con unas 40.000 toneladas anuales; Concarneau, con 35.000, aproximadamente; La Rochelle, con 26.000;

Dieppe, con 20.000; Fecamp y Arcachon, con 8.000 ó 9.000 cada uno...

—Para el consumo en fresco, ¿cuáles especies resultan básicas dentro del cuadro de las pescas francesas?

—La merluza, en los puertos de "L'Ouest". Puede calcularse en 25.000 toneladas su rendimiento anual, incluidos los tamaños menos desarrollados, que en España suelen calificarse como pescadilla.

—¿Otras?

—El abadejo o "merlan", la caballa, el bacalao fresco, el róbalo negro o eglefino...

—Cifras...

—Con una puede bastar para las cuatro especies. Se obtienen aproximadamente 20.000 toneladas de cada una, distri-

buidas entre los puertos ya citados y algunos menos importantes.

—¿En qué zonas?

—Se trata de especies de fondo, capturadas al arrastre, sobre la meseta continental europea, desde la costa de España al S.W. de Irlanda. Y claro es que, la producción de Francia ni se limita a las especies mencionadas ni deja de extenderse a otras áreas...

CONTRIBUCION DE ESPECIES INDUSTRIALIZABLES

—Como la sardina, el atún...

—Y el bacalao destinado a salazón, pero deberemos referirnos a cada una en particular.

—Comenzando por la sardina...

—Es un recurso básico de la pesca artesanal, que proporciona unas 25.000 toneladas al año. No se comprende en esta cifra la producción de las colonias, ni de otros países que alimentan industrias francesas de conservación o semi-conservación.

—¿En qué medida participa el atún?

—Por ahora contribuye con unas 5.000 toneladas menos que la sardina, pero no tardará en superarla, aún sin que la clupea venga afectada por cualquier depresión cíclica.

EL PRESIDENTE ARMADORES

—De las 20.000 toneladas que representa el atún, ¿cuántas proceden de aguas tropicales?

—Aproximadamente 5.000, que se capturan con base en Dakar, principalmente por los atuneros vasco-franceses. Las restantes constituyen la contribución del "germon" o atún blanco, que en la costa española suelen denominar "bonito", y que se captura durante la migración ascendente y descendente por aguas ibéricas, centro-europeas y hasta nórdicas...

—¿Cuánto representan, globalmente, los recursos hasta ahora considerados?

—Unas 350.000 toneladas al año, pero falta el más copioso...

70.000 TONELADAS DE BACALAO SALADO

—El bacalao, sin duda...

—Independientemente del que se destina al consumo diario, el capturado para salazón proporciona unas 70.000 toneladas del producto elaborado. Esta rama de gran altura, cuya fuente mayor de suministros son los barcos de Terranova, se desarrolla desde tres puertos princi-

palmente: Bordeaux, Saint Maló y Fe-camp.

—En resumen...

—Puede decirse que dos tercios de toda la producción pesquera de Francia proceden del arrastre, y un tercio de la llamada pesca artesanal, diseminada tanto por la costa atlántica como por la mediterránea, pero concentrada en algunos puertos...

—Y la ballena?

—Actualmente no está organizada su captura, ni en el país ni mediante la participación francesa en expediciones a mares australes.

LA EXPANSION DE LA PRODUCCION ATUNERA

—¿Cuál de las ramas principales, se encuentra en fase de mayor expansión?

—Desde tres años o cuatro la del atún...

—¿A causa de qué factores?

—De tres, sustancialmente: renovación del método de pesca, aumento de la capacidad de captura y desarrollo creciente de la demanda exterior.

—Sobre el primero...

—Puede decirse que el empleo del "appat vivant" ha desplazado otros sis-



Los atuneros vasco-franceses en un puerto metropolitano, antes de salir para África, y hacer en Dakar base de su campaña.

DE LA FEDERACION DE SINDICATOS DE DE LA PESCA HACE DECLARACIONES EN ESPAÑA

Por MAREIRO

temas, de menor productividad, como el "currican", el anzuelo encarnado...

—Sobre los otros factores...

—El atún en conserva tiene hoy una fuerte demanda en todo el mundo. A pesar de la concurrencia de otros países, como Japón, Perú, etc., Norteamérica puede ser excelente mercado para el mismo producto enlatado en Noruega, Francia, España... Esta firmeza de la demanda, los altos precios en que se traduce, y

la mayor productividad del cebo vivo estimularon las inversiones en buques especializados, con tanques y demás dispositivos adecuados a esta modalidad y con tonelajes superiores, aunque no tan elevados como los de los "clippers" californianos.

—O sea que una pesca tradicionalmente artesana...

—Ha evolucionado para convertirse en netamente industrial, especialmente cuando en vez de utilizar bases metropolitanas, se desarrolla desde bases africanas, aprovechando la abundancia del atún en aguas cálidas, y el margen mayor que su permanencia en ella proporciona a las campañas, ahora mucho más prolongadas, y no meramente estacionales.

ra, con una potencia de 1.200 a 1.600 HP. Con esta flota, por su mayor velocidad y capacidad, así como por sus eficientes dispositivos de localización de bancos, los resultados obtenidos son ostensiblemente más pródigos.

—La potencia de tales buques, ¿se utiliza con motor único o múltiple?

—Se pueden señalar diversas formas de utilización de la fuerza de propulsión, con vista a su más económico empleo, mediante discriminación de fines ejecutables con el buque: en un tipo se instala motor semi-lento, con reductor; en otro, dos motores, padre e hijo, combinados, para acoplar ambos durante el arrastre; en otro, un motor de tres velocidades, una para ruta, otra para arrastre y la marcha atrás; en otro se acoplan al mismo eje tres o cuatro motores, de 300 ó 250 HP. cada uno, para obtener análogos economías.

—¿Todos de construcción francesa?

—El segundo de los sistemas indicados se ha instalado en seis buques importados de Alemania; el tercero ha sido adoptado en unidades de origen belga, construidas en Ostende por armadores franceses...

MEJORAS TECNICAS DEL ARRASTRE

—¿No se halla también en fase de expansión la pesca de arrastre?

—Después de la última guerra, y en buena parte para reponer las unidades destruidas, comenzaron a construirse "chalutiers" de hasta 52 metros de eslo-

El viejo "President Theodore Fissler", buque de investigaciones oceanográficas, que va a ser sustituido.



—¿Algún otro tipo?

—Puede añadir el sistema "Ward Leonard", compuesto de tres motores con transmisión eléctrica, conocido como diésel-eléctrico. También podría señalarse la tendencia creciente en los armadores a preferir para sus buques la hélice de palas reversibles.

MODERNIZACION DE ARTES

—¿La tendencia renovadora se refleja también en los aparejos?

—No tan acusadamente. Sin embargo, el "trawl" para aguas medias viene adoptándose cada día más en las pescas de superficie, principalmente en la del arenque.

—¿Y en los de arrastre de fondo?

—Se tiende hacia la confección de las redes con fibras sintéticas, nylon y perlon, más ligeras, menos visibles, más duraderas. Además, abren mejor en la tracción.

—¿Esto se procura por otros medios?

—Con dispositivos para aumentar la abertura de la boca del "challut", como los ciervos volantes, en diferentes formas. Hoy ésta es la novedad más importante sobre la clásica patente "Vigeneron-Dalh", en la que los patrones introducen frecuentemente adiciones o modificaciones, sin variar sustancialmente la estructura. En todo caso, la tendencia a confeccionar los aparejos menos anchos que antes es visible y difundida.

AUGE GLOBAL DE LA PRODUCCION

—Por tanto, ¿la producción pesquera de Francia está en auge?

—Es innegable que desde la terminación de la última guerra se ha incrementado. Un quince por ciento del incremento puede atribuirse a la producción del pescado fresco, sobre la cifra de antes-guerra, y cerca de un diez a la producción de salado.

—¿Ha contribuido a tal desarrollo el crédito oficial?

—Escasamente. Sólo el pequeño armador, dedicado a la pesca artesanal, que generalmente tripula también la nave, obtiene préstamos a largo plazo y bajo interés. Las empresas han de apelar a la Banca privada, y en el mejor caso, contentarse con una bonificación en el tipo de interés durante los tres primeros años.

—¿Pero se estimula la construcción?

—Los constructores obtienen, directamente del Estado, primas por tonelada. Suelen cubrir la diferencia entre el precio a que resulta en los astilleros del país y el precio internacional, lo que representa un auxilio indirecto al trabajo nacional dedicado a la rama naval más que propiamente a la industria pesquera.

INVESTIGACION Y PROPAGANDA

—Los fondos para la investigación científica, ¿cómo se obtienen?

—El Estado atiende tanto el servicio central como el de los laboratorios costeros, pero los empresarios pesqueros contribuyen anualmente con 40 francos por tonelada bruta de sus respectivos barcos. Los créditos destinados a una labor tan costosa, la industria considera que son insuficientes. Ahora se proyecta la construcción de un nuevo buque de investigación oceanográfica y biológica, para sustituir al "President Theodor Tissier", que será dotado con las más modernas instalaciones. Si bien el presupuesto parece suficiente para financiar la construcción, se teme que no lo sea para el sostenimiento del servicio con la intensidad necesaria para que resulte aún más fructífero, aumentando el número de expertos, de cruceros, de duración de éstos, etc.

—¿Contribuye también la industria para la propaganda del pescado, destinada a incrementar el consumo...?

—Precisamente ahora se trata de reorganizar la recaudación de fondos, facilitados por los armadores, para tan útil finalidad comercial y social. No obstante, los de gran altura vienen sosteniendo desde hace años, una propaganda sistemática del consumo de bacalao...

El panorama de las modalidades principales de la producción pesquera francesa, queda esbozado con bastante relieve y unidad, a través de las respuestas de M. Soublin. En ellas descubrirá algunos rasgos de interés el lector pesquero español, bien por las tendencias que muestra la evolución de este sector de la economía en el país vecino, bien por la analogía que algunos de los fenómenos glosados en la conversación presentan en ambas naciones.

Respecto a la autoridad de las referencias, apreciaciones y opiniones condensadas, la fuente experimental de que derivan y la representación de quien las formula, constituyen la mejor garantía.

Desde nuestro ángulo, también es de destacar la simpatía y la amabilidad, tan encuadradas en la tradición gala, de que en esta ocasión ha dado generosas muestras nuestro entrevistado.

ESPAÑA, ITALIA, EL I. N. I. Y LA PESCA

"Le président de l'Institut National de l'Industrie espagnole, M. Suances, a proposé au ministère italien de la Marine Marchande la constitution de deux sociétés italo-espagnoles raient les zones de peche, les bases d'armement, les ports de raient les zones de peche, les bases d'armement, les ports de débarquement du poisson, etc. En Italie, le Syndicat National des Armateurs a été invité par le Ministère de la Marine Marchande à recueillir les adhésions individuelles des armateurs et des industriels de la peche qui seraient intéressés par ce projet".

(De "La Pêche Maritime", febrero, 1957.)

La noticia parece tener origen italiano, ya que entre las de este país la incluye aquella Revista parisiense. Desconocemos si tiene algún fundamento serio, pero nos resistimos a admitirla, por dos razones bastante claras.

Como primera podemos citar el desconocimiento que de semejante proyecto existe en los medios pesqueros del país. Si en Italia el Ministro de Marina Mercante, al que la pesca pertenece, ha informado del mismo a los armadores sindicados, habría que pensar que otro tanto debería suceder en España, dada la colaboración básica de los dos países que tal iniciativa presupone. No resulta verosímil que, después de tres meses de los primeros contactos para estudiar el proyecto, aún no se haya enterado de su existencia a la Federación Española Sindical de Armadores de Buques de Pesca,

que aglutina a la totalidad de los industriales de altura del país, en esta rama de la producción.

La otra razón se ilga al recuerdo de Ipsa. Esta empresa del I. N. I., concebida para explotar industrial y comercialmente los fondos africanos, ha constituido un experimento totalmente desafortunado. No es posible pensar en que se intente repetirlo. Nunca segundas partes fueron buenas, especialmente cuando la primera ha sido tan adversa.

De todos modos, puesto que la noticia flota en el ambiente pesquero internacional, no estaría demás que se desmintiese o se confirmase, independientemente del juicio que la aventura imaginada merezca. El equívoco puede despertar, más fuera de España que dentro, algunos recelos que a nada práctico conduciría alimentar con el silencio.